

1. a-sto kipa mkle mzi. n ze. in za bay
2. me. in en manvzent esto bluma gō. n gita
3. te. gaswō. s. rdax en te. gaswō. s. rdax spenax
ale. s. nax mar mmasinas // sowe. lo = somtjds //
4. spio. jan is lastax warak
5. optas xip kre. s. gaza basxi malt brō. s. t
6. dōt marmān hēdan spē. i. ntar indavinyar
7. dōsxipar lēktazan tēpa af
8. indifa brū. k is nixto zi. n
9. kumdagē. i. hixt kē. i. nt
10. kastalē. in gēvōns fē. i. t glō. za bē. i. r - glōskas-
(punt -) // pōtjās bi. i. r //
11. brengōns twe. s. d kilō. mōrelō (kriks zjyn
kwarte kersen) - krikskos
12. zō hēbō mēsan vē. i. vō drikānwē. in srxāwō. s. pō
13. hē. i. wō. u. mē. i. n mēdan khal pōl slō. n
14. ik hē sōnkni. gōrin
15. vastōna. vānt wōtni fō. l me. r gōvri. t
16. kbēn bla. i. dak mē hoeli nime. gōgō. n bēn
17. ik hēt ni. xadō. n hāz // vrint //
18. wi hēt xadō. n - ditre en ditō. r d. n kum
19. spin - spinawepō - zar. gōsbōl
20. pēt - mnts (zōnd) - bay - bānō. u. wt - - - was. i. -
padstul - hēx - kirkōrs - kō' pēl
21. di. kē. zōl makto dō hē. s. lōwē. zōlt ont fēxtō
22. ik sōjō kro. lis en kro. ltjās gē. i. vō
23. ēngōlant lētfōl a. u. was xē. p. slō. pō
24. hē. i. hēdixōmbē. s. t en hē. i. hēdēnsōmbē. s. t
xōkre. gō
25. gēfma twe. s. d bre. jōste. n - bre. jōz - dō bēitō
26. dastanbē. lt stō. tōz en stō. tō. r ni. mē. s. i
27. diman hēdan lē. i. vō axōng rō. s. tōn hē. s. r
28. lysifer zni indan hē mōl gōble. s. vō
// ly. s. fērdas kō //
29. dō s xō. s. t kō. i. ndar xā. i. n mē mōne. s. nōrdarē. s. t
gōwis (onderwijzer altijd mōne. s. genoemd)
30. ik kōntō xni kumō vāz dō kō. s. i. bēn

31. dō bē. s. tō drixō grō. r. x lē. i. n mē. lēst vōz
// dō kō. j zjyn de melkkoeien // dōn drixōstōn -
tōn, wōarin hēt vārkensvōer zit //
32. hē. i. kōni gō. s. n wāzōkō - hē. i. hēpē. i. ndō kē. l
33. stēkzō sōste. l indō m bē. zōm
34. nē. jō mltō kē. gōls wōrtōr ni. mē. s. i gōspōlt
35. hē. i. - ik hē jō altwē. kē. s. r. i. gōru. pō
36. dēpē. r zni zē. i. p - dō r zēt nōx an wītōpēt en
37. xōzē. i. n nōrt lā. nt (= houwland) // lēfēlt =
weilandcomplex //
38. zō hē t mērs xāngēlt hēlōpō vpmā. r. kō - oōk
zō hē dōrs tō xēlt mīd l m v r xōmā k
39. hē. i. zōlt nō. s. t wā. i. t brēngō
40. zō i. s. tō hēlōfan dō rō. s. m k wā. i. t
41. dō mān mōsōn v rō. u. bōs xōrō mō
42. indō s xēldō x wē mō i. s xōvō. s. t lōk
43. hē. i. hē fō. l p rō. t s m dōtōi stōrō kōs
44. wē. i. mōtō dō. r dō hēlōfan hē bō en jō lē dō
ā. n dō rō hēlōf
45. tū jō - hēlōpōistō bē t s r bō. rō
46. dō zō mē tō lō. s. i. sōvēt āsmō dōr
47. zō sprēngō l mōt fērst vāzōn wē dōns xōr
48. dō m bō. s. m k wē. s. kōr xōldō m bō. s. m entō
49. dū ērs dō vē. i. n stōrs i s dē x - en dū ērs s tō. m
i s dē x (vē. i. n stōr i s lūik bōuten - blē. i. nt i s
lūik bōinnen) - (rō. m i s ruiten met kōzjōn)
50. tō bōgōntō kēpō vāz dō v r xō mē s - dō hōō xō mē s -
lōf - dō vēs pōr // dō rō mōō kē rōk //
51. dō sprō. i. - kō kō rō rō l - vōsprō. jō - oēt sprō. jō -
rōnt rō. pō - oēt brō. jō - kō. mā. kō - mē s i
s t rō. jō - m bōtōrōm sōmē. vō
52. dī v rō. u. hētōt hō. s. r lō. tō kōpō
53. zōn vō. dōr hē t m zē s jō. s. r nārs xō. s. tōl
lō. tō gō. s. i. n
54. k hē t m o f xō rō. s. i. jō s m rō lō. s. t kō p rō t wō. s. tōz
lō gō. x
55. vō. lōvē. r zō rō dō n i fō l mē s i n dē zō s t rē. k

- 56. ε. rdəpəstə zə. n nifəl wəzət
- 57. dəsxi. tər stə. bə. dənōs. vā - dən hē. rē - t hērt f y. z
- 58. i mart. ist nax tək. ut omtə kəstə
- 59. di kē. rē gəf hēldər lēx wəz
- 60. hē. tēv kst pērt əndəstərt (də pē. rē ut is new)
- 61. vru. gəz kwa. məjli hi. tidəzjə. z nardə karəməs
- 62. dər p. tər zē. d datən hē. rē vsl māf is - ook dāndōs. māni zē. d datən ti. vān hē. rē vsl māf is
- 63. gəzax məwēl māz gəzē. d nixstē. gəmə
- 64. dər w. ly. vā z ləgā. u w wēl tər l x k v m
- 65. gə. dər vāndā. r. nix kō. z t
- 66. ε. tər zok grāt. x hē. s
- 67. zən mōs. tər is kəpət - hē. kani. fērdər - hē. is wēxəzək (ouderwets is stōs. m f. t)
- 68. tis hē. t xəwis en tizən zəxtə z. vānt // tis wəz m gəwis //
- 69. dər jūn(ə) stə l əp ət. blōs. t vū. t
- 70. dər izən bārs ində kən
- 71. i k w. dātə pəs əm brif brəx
- 72. mən hā. t du. se. // pē. ində t. nt - pē. ində kē. l //
- 73. i kən m i x i n d w a. s m i n s a v m g o. n
- 74. n a. s x o f t e. t s p a n s w e t p a. t v a r d a n e. j ə k a r // ook pē. t //
- 75. i k hē dən litjə kōs. rē - vān vārdə m idə x al
- 76. dər zōs. n vāndə kōs. n i z i z o k s o l d a. t x ə w i s
- 77. w i t a g i n w a. r. g ə m a r. k a r t a w o s. n a - ə m l o s. x
- 78. dər zōs. z hē bə l a n s o l o s. n s
- 79. i k x l f. f t a t n i k s f a n - o f i k x l f. f t a r g i n w o s. t f a n
- 80. t k a. n t w a s d o s. t v a r d a r a t k a n a d o s. p a
- 81. z a n o s. g ə e n z a n o s. r a l o s. p a // k w o s. j ə o s. g a - s e. t a t o s. g a //
- 82. dər d ə x t a r t j ə i s m i d a n m a n t j ə - o f b e n a k a (dit is ouder) n a r t b e s x ə g o. n v m b r a t. m a t a z y k a
- 83. dər i z a n s p o r t a b i l e. r
- 84. hē. z ē t a r a n hē. l o s. p a e n s x r e k t a t a x s o h a. t

- 85. dāminə zəxtə nixsā. ndərs əs xēllt en gū. t // dər zē. k d v m //
- 86. dər m o n t i s d r o f. x f a n d a n d o r s
- 87. di w e x l o p k r u m - d o. z l a n s i z a t u m
- 88. i k a x f a r d a k t e. n a j u n a n k t e. n a t r u m
- 89. d a m b u k i s k a p o t - hē. i s x a s t i k d a r a n k o r s i n t a s l i k r
- 90. zē. n l i t j ə w a s k o r t m a r k r a x t a x
- 91. i n d a s x o. d y. w k a n d a t n o x w e l h a. u w a
- 92. ə n s x l a t a r m a x u t k a n a m i k a (zē is v r o e g e r i n b u e x e e n v e r w i j n i n g g e w e e s t, d i e m e t p i j l e n b o o g s c h o o t) // ə n s x l a t a r i s o o k e e n w e r k m a n v a n d e p o l d e r //
- 93. x y. k e s n a r m a n k u t
- 94. i k w i t n i w a r k a m m a x o s. n x y. k r
- 95. ə n k a s. w a k e l d a r i s x u. t f a r a t b e. z
- 96. i k m u s s a b l u. t d r i n k a m o. n t a s t a r o k s
- 97. i k m a e r r a t f u. j a r i n d a s t a l k r a e. j a // z a. j a. r i j d e n //
- 98. m a m b r y. z w a s m y. d
- 99. d a m e l a k b u. z m a k a n g r o s. t a r i t - b e t e r m a o k a n e. n t m i t o z o s. m
- 100. di k a r n a m e l a k i s d a n n e n x y. z - s t y. r t a m d a r m e. t t e r l x // w a r s t a k a r n a m e l a k d a n n e n x y. z //
- 101. w a z a. w a d i p l a t k a n a d e m p r a s n a n y. t
- 102. d a r v a l n i k s o p l a m o f f a n a m t a z e g a - a) b e z a n s a k y. z - o o k a k y. t a. t v e n t j a - b) a n s a k y. z w a r o k
- 103. h a. i k v m n o s. t m a n n y. t a l o. t
- 104. i n i t a. l i j a z ē. i n d a r v y. z s p y. g a n d a l a r g a - s p a. g a - t p e. x - g a s p e g a - v o m e r e n, o v e r g e v e n - k w a t. j a r a - f l u i m e n v e r w i j d e r e n
- 105. d a e r a n d a d a. z o p t a d o. u w a
- 106. t a b o s. m h e b a x a n s t n k f a n d a b e r l x a v. z. r
- 107. g a m a d a n s f o e l a i s k u m a k a. i k a
- 108. h a. i s f a n l f. v a g a k u m a m i d a n g u y a p o r t a m a n e. d m i x e l t
- 109. d i d o f. r i s f a n l f. k a h o. u t g a m a k - m a a r b y. k o k e x e n w e e r l f. k a n o s. t j a

110. əngətɾɔ.ʷwtwæ.ʷf-əf əngətɾɔ.ʷwɔvrɔ.ʷ
mɔkʌnɔnɑ.jə
111. kʰe hi:ɾ grɑs xɑɑ.ʷt martwɑs xɪngutɾɔ.ʷt
112. dɑ brɑ.ʷwɑɾ xɛx dɑtnɔxtɑ dy:ɾɪs vmtɑ bɔ.ʷwɑ
113. bɑkɑ - ɪk bɑk - gæ.ʷbɑk - hæ.ʷbɑk - bɑktɪ -
wæ.ʷbɑkɑ - ɪk bɑktɑ - gæ.ʷbɑktɑ - hæ.ʷbɑktɑ -
wɛ.ʷbɑktɑ - wɛ.ʷhɛbɑgɑbɑkɑ
114. bi.jə - ɪk bi.j - gæ.ʷbi. (t) - hæ.ʷbi. - wæ.ʷbi.jə -
bi.jə wæ.ʷ - ɪk bɔ.ʷj - ɪk hɛgɑbɔ.ʷjə - bɔ.ʷjə
zœli ɔk
115. tɪzɑn kʰlɛntjə mɑrɑn qu.jə
116. gɑ kʌnt hi:ɾ ɑ.ʷjɑɾ kʰræ.ʷgɑ ɔptɑmɑrt
117. hæ.ʷhɛxɑɾɛ.t dɑtɪ v mæ.ʷn xaldɛn kʰ
118. dɑ mæ.ʷt zɛ.ʷ dɑtɪ gɑlæ.ʷkʰɑ
119. dɑ r wɑ.ɾɑ vɛ.ʷf p r ɛ.ʷzɑ
120. ɔndɑr dɪnɛ. k lɪgɑv f. l ɛ. k ɑl s
121. t w ɑ. t ɑt xɑl x ɑ of gɑ.ʷ w gɑ. n k ɔ.ʷ k ɑ - t k ɑ k ɑ l
122. t h ɔ.ʷ j ɪ s n ɔ x r y. n - t ɪ s n ɔ x mɑ r p ɑ s x ɑ m ɑ.ʷ t
123. mɑ j ɔ n ɛ. zɑ mɑ r. k ɑ zɑ m ɪ t ɑ n d ɔ.ʷ j ɔ r v ɑ n ɑ n ɑ.ʷ
124. dɑ b v m p k ɑ x ɑ l t ɔ. r s l ɛ x k ʌ n ɑ g r u. j ɔ
125. dɑ f ɔ t ɔ.ʷ h ɛ g y ɔ w ɛ.ʷ n
126. ɔ n s ɑ.ʷ w ɑ h ɔ ɛ.ʷ s ɪ s ɑ f x ɑ b r ɑ.ʷ n t
127. dɑ r ɔ.ʷ m s p ɔ ɛ t ɔ ɛ t ɔ ɛ.ʷ j ɔ r v ɑ n d ɑ k u. j
128. dɑ k ɔ s t ɔ r d ɪ l ɔ.ʷ - m k r ɔ ɛ.ʷ s - t w ɛ.ʷ k r ɔ ɛ.ʷ z ɔ
(koster luidt niet, maar dɑ k l ɔ k ɔ l ɔ.ʷ j ɔ r l)
129. dɑ b ɔ.ʷ m v ɑ n d ɔ k r ɔ ɛ.ʷ w ɑ r. g ɑ b ɔ ɛ.ʷ g ɑ d f. r
v ɑ n d ɑ x w ɔ r t ɔ
130. dɑ t w ɛ.ʷ m v f ɔ k w ɑ r. m ɑ n ɑ r b ɔ ɛ.ʷ t ɔ

131. zɑ h ɛ b ɔ n ɑ m b ɔ n t ɛ n b l ɑ.ʷ w g ɔ s l ɑ. r. g ɔ
132. dɑ s ɔ.ʷ s ɪ z ɑ n b ɪ t j ɔ d ʌ n - f l ɑ.ʷ w
133. dɑ s n ɔ ɛ w l ɪ x ɛ n l ɛ x d ɪ k (l ɑ t ɛ r u ɪ t g ɛ s p r ɛ k
ɔ p g ɛ v ɑ n g ɛ r. z ɑ l ɔ. t ɔ z ɔ l ɛ g ɔ)
134. t ɪ z ɔ n ɛ.ʷ w ɛ n t ɪ z ɔ n ɛ.ʷ w ɔ x h ɛ t x ɔ l ɛ. j ɔ d ɑ t j ɔ
g ɔ r ɪ. n h ɛ || t ɪ s l ɑ n x ɔ l ɛ. j ɔ ||
135. m ɪ.ʷ w p ɔ s.ʷ t w ɔ r n ɔ.ʷ m h ɛ. l ɔ n ɛ.ʷ j ɔ s t ɑ t
136. d u. n - ɪ k d u. t - g ɔ.ʷ d u. d ɔ t - h ɛ.ʷ d u. d ɔ t - w ɛ.ʷ
d u. n ɔ t - j ɔ l ɪ. d u n ɔ t - z ɔ l ɪ. d u n t - ɪ k d ɛ. j ɔ t - g ɛ.ʷ
d ɛ. t h ɛ.ʷ d ɛ. j ɔ t - w ɛ.ʷ d ɛ. j ɔ n ɔ t - j ɔ l ɪ d ɛ j ɔ n ɔ t -
z ɔ l ɪ d ɛ. j ɔ n ɔ t - d ɛ.ʷ ɪ k t ɑ - d ɛ. t ɪ t m ɑ r ɛ n d ɛ.
h ɛ.ʷ t m ɑ r
137. d ɔ.ʷ p ɔ - d ɔ.ʷ p j ɔ ɛ r ɔ k - d ɔ.ʷ p j ɔ n t - d ɑ s ɔ l d ɔ.ʷ t ɔ
138. d ɑ r ɔ - h ɛ.ʷ d ɔ r ɪ s - h ɛ.ʷ d ɔ r ɪ s t ɑ - h ɛ.ʷ h ɛ x ɔ d ɔ r s
139. b ɔ.ʷ ɪ n d ɔ - ɪ k b ɔ.ʷ ɪ n - g ɔ.ʷ b ɔ.ʷ ɪ n - h ɛ.ʷ b ɔ.ʷ ɪ n -
w ɛ.ʷ b ɔ.ʷ ɪ n d ɔ - j ɔ l ɪ b ɔ.ʷ ɪ n d ɔ - z ɔ l ɪ b ɔ.ʷ ɪ n d ɔ -
b ɔ.ʷ ɪ n t ɪ - b ɔ n t ɪ - ɪ k h ɛ x ɔ b ɔ n d ɔ
140. Locale Landmaten: ɔ n b ɪ n d ɔ r = 1 h ɑ -
ɔ n k ɔ n t = 1/2 h ɑ - ɔ n r u. j = 1/200 h ɑ (h ɪ ɛ r k l ɛ. n ɔ
r u. j) - ɔ n v u t = 1/12 r u. j
141. Locale Waternamen: d ɑ k ɔ s t ɔ. l ɔ g r ɑ x =
g r ɑ c h t b ɪ j h ɛ t v r ɔ ɛ g ɛ r ɛ k ɔ s b ɛ ɛ l - d ɑ b r ɛ. j ɔ
ɛ n s m ɑ l ɔ w ɛ t ɔ r ɪ ɲ - d ɑ s x ɔ l g r ɑ x - d ɔ
l ɪ ɲ ɔ officieel h ɛ t d ɪ t w ɔ t ɛ r: d ɑ k ɔ r n ɔ

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : by. rrs

De inwoners heten : byrro

Hun bijnaam luidt : byrro kipvreters - Bewoners van Kuilenburg worden bla.^uwlape genoemd, die van Eiel bra.^uwers (personen, die huig-^r spreken?)

Aantal inwoners op jan. 1956: stadje Buren zelf ± 1400 inw. - de gemeente Buren (Buren, Erichem en As omvattende) 2042 inwoners.

Taaltoestand. Gedeelten van de plaats: da mart - da wals - st plantsun - da dre. vo (hier wordt de paardenmarkt gehouden, die vroeger heel belangrijk was) - da kniphuk - da roo. ja heldrstr. t

In het stadje is geen verschil in dialect, wel zijner verschillen tussen het dialect van Buren met dat van Erichem en As.

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt), fruitteelt (Het aantal grote boeren is sterk verminderd; er zijn bijna geen werkkrachten te krijgen voor de landbouw).

Arbeiders gaan naar fabrieken in Geldermalsen, Eiel en Kuilenburg. In Buren is een steenfabriek en een boterfabriek

Zegslieden. 1. Hendriks Gijbertus de Kruijff; 63 j.; hier geb.; fruitteeler, gemeente-ontvanger; heeft altijd in Buren gewoond; V. van hier, M. van Erichem; spreekt in Buren en omgeving Buurs.

2. Jelisa Gijberttha van Sijll - de Kruijff; 59 j.; hier geb. - huisvrouw (vrouw van fruitteeler); heeft hier altijd gewoond met uitzondering van 3 jaar (toen in Ingen gewoond); V. van Buren, M. van Elst (Utrecht); spreekt beschaafd Buurs.

3. Gerolina Adriana de Kruijff - van Rijnberk (echtgenote van 1); 58 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; V. van Buren, M. van Meteren; spreekt beschaafd Buurs.

4. Anna Adriana Blomberg - van Stuyvenberg; 33 j.; hier geb. (vrouw van aannemer); huisvrouw; V. en M. van Buren; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd Buurs.

5. Maria Verwey - van Aalsen; 49 j.; hier geb.; huisvrouw (vrouw van wagenmaker); heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Buren; spreekt altijd Buurs.